

CHƯƠNG TRÌNH ĐÀO TẠO CHUẨN
NGÀNH TIẾNG TRUNG QUỐC PHIÊN DỊCH
(Ban hành năm 2008)

I. MỤC TIÊU ĐÀO TẠO

1.1. Về kiến thức

Người học nắm được những kiến thức chung về chính trị xã hội và kiến thức khoa học cơ bản làm nền tảng cho việc tiếp thu những kiến thức chuyên ngành phiên dịch tiếng Trung Quốc.

Người học nắm được khối kiến thức cơ bản về các bình diện của tiếng Trung Quốc (ngữ âm, ngữ pháp, ngữ nghĩa...), có tham gia nghiên cứu sâu về các vấn đề liên quan đến ngôn ngữ và văn hoá Trung Quốc. Kết thúc khoá học người học phải đạt trình độ tiếng Trung Quốc tương đương với trình độ HSK cấp 8 của Uỷ ban quốc gia về giảng dạy tiếng Trung Quốc cho người nước ngoài của nhà nước Trung Quốc. Người học có thể sử dụng tiếng Trung Quốc như một công cụ để làm việc hoặc tiếp tục học tập những chuyên ngành đào tạo khác sau khi tốt nghiệp.

1.2. Về kỹ năng

Người học sử dụng tương đối thành thạo tiếng Trung Quốc trong giao tiếp thông thường và một số chuyên ngành cụ thể bằng cả 4 kỹ năng nghe, nói, đọc, viết. Có khả năng làm công tác biên dịch và phiên dịch trong các cơ quan công tác thuộc các lĩnh vực kinh tế xã hội khác nhau. Có kỹ năng thực tiễn về nghiệp vụ phiên dịch, và có thể phát huy vai trò “nhịp cầu ngôn ngữ” giữa người Việt Nam với người nói tiếng Trung Quốc trong những hoàn cảnh giao tiếp khác nhau.

1.3. Về năng lực

Bồi dưỡng cho người học khả năng tự học tập, tự nghiên cứu để nắm vững kiến thức và nâng cao trình độ của mình, năng lực truyền thụ kiến thức, khả năng thuyết trình, khả năng diễn đạt vấn đề một cách khoa học. Đặc biệt chú ý bồi dưỡng khả năng phản ứng nhanh, khả năng tự chủ trong các tình huống giao tiếp luôn biến đổi, để sau khi tốt nghiệp có thể làm việc độc lập với tư cách là một cán bộ phiên dịch tiếng Trung Quốc ở các cơ quan khác nhau.

1.4. Về thái độ

Bồi dưỡng những phẩm chất của người cán bộ phiên dịch, tinh thần trách nhiệm đối với công việc chuyên môn và với đồng nghiệp. Có hiểu biết về văn hoá giao tiếp của người

Trung Quốc để có thái độ đúng đắn khi giải quyết các công việc chuyên môn có liên quan đến người Trung Quốc. Có ý thức đúng đắn về vị trí vai trò của người làm công tác phiên dịch trong giao tiếp ở cơ quan công tác cũng như ngoài xã hội. Cung cấp những kiến thức nghiệp vụ giúp người học hình thành thái độ hoà nhập với cộng đồng, có lối sống tuân theo những chuẩn mực xã hội và có lập trường rõ ràng trong quan hệ công tác nói chung và quan hệ với người nước ngoài nói riêng.

II. NỘI DUNG CHƯƠNG TRÌNH ĐÀO TẠO

2.1. Tổng số tín chỉ phải tích lũy:

138 tín chỉ, trong đó:

- Khối kiến thức chung: <i>(Không tính các môn học GDTC và GDQP-AN)</i>		30 tín chỉ
- Khối kiến thức toán và khoa học tự nhiên:		2 tín chỉ
- Khối kiến thức cơ bản chung của nhóm ngành:		11 tín chỉ
- Khối kiến thức cơ sở của ngành:		69 tín chỉ
+ Khối kiến thức ngôn ngữ:		9 tín chỉ
	+ <i>Bắt buộc</i>	7 tín chỉ
	+ <i>Tự chọn</i>	2/4 tín chỉ
+ Khối kiến thức văn hoá:		8 tín chỉ
	+ <i>Bắt buộc</i>	6 tín chỉ
	+ <i>Tự chọn</i>	2/4 tín chỉ
+ Khối kiến thức tiếng:		52 tín chỉ
- Khối kiến thức nghiệp vụ ngành:		18 tín chỉ
- Khối kiến thức thực tập:		3 tín chỉ
- Khoá luận tốt nghiệp:		5 tín chỉ

2.2. Khung chương trình đào tạo

Số TT	Mã số	Môn học	Số tín chỉ	Loại giờ tín chỉ					Môn học tiên quyết (số TT của môn học)
				Lên lớp			Thực hành, thí nghiệm, điền dã, studio	Tự học, tự nghiên cứu	
				Lý thuyết	Bài tập	Thảo luận			
I		Khối kiến thức chung (Không tính các môn học 11-15)	30						
1	PHI1001	Triết học Mác-Lênin	4	40		10		10	
2	PEC1001	Kinh tế chính trị Mác-Lênin	3	30		12		3	1
3	PHI1002	Chủ nghĩa xã hội khoa học	2	20	2	6		2	2
4	HIS1001	Lịch sử Đảng Cộng sản VN	2	24		4		2	3
5	POL1001	Tư tưởng Hồ Chí Minh	2	20		6	2	2	4
6	INT1004	Tin học cơ sở	3	24	2		19		
7		Ngoại ngữ cơ sở 1	4	18	18	18		6	
	FLF1101	Tiếng Anh cơ sở 1							
	FLF1201	Tiếng Nga cơ sở 1							
	FLF1301	Tiếng Pháp cơ sở 1							
8		Ngoại ngữ cơ sở 2	3	15	13	13		4	7
	FLF1102	Tiếng Anh cơ sở 2							
	FLF1202	Tiếng Nga cơ sở 2							
	FLF1302	Tiếng Pháp cơ sở 2							
9		Ngoại ngữ cơ sở 3	3	15	13	13		4	8
	FLF1103	Tiếng Anh cơ sở 3							
	FLF1203	Tiếng Nga cơ sở 3							
	FLF1303	Tiếng Pháp cơ sở 3							
10		Ngoại ngữ cơ sở 4	4	18	18	18		6	9
	FLF1104	Tiếng Anh cơ sở 4							
	FLF1204	Tiếng Nga cơ sở 4							
	FLF1304	Tiếng Pháp cơ sở 4							

Số TT	Mã số	Môn học	Số tín chỉ	Loại giờ tín chỉ					Môn học tiên quyết (số TT của môn học)
				Lên lớp			Thực hành, thí nghiệm, điền dã, studio	Tự học, tự nghiên cứu	
				Lí thuyết	Bài tập	Thảo luận			
11	PES1001	Giáo dục thể chất 1	2	2			26	2	
12	PES1002	Giáo dục thể chất 2	2	2			26	2	11
13	CME1001	Giáo dục quốc phòng-an ninh 1	2	14		12		4	
14	CME1002	Giáo dục quốc phòng-an ninh 2	2	14		12		4	13
15	CME1003	Giáo dục quốc phòng-an ninh 3	3	18		3	21	3	
II		Khối kiến thức Toán và KHTN	2/6						
16	MAT1078	Thống kê cho khoa học xã hội	2	15	14			1	
17	CHI 1001	Địa lý đại cương	2	25				5	36,42,48,54
18	EVS1001	Môi trường và phát triển	2	20	5	3		2	35,41,47,53
III		Khối kiến thức cơ bản	11/13						
19	HIS1052	Cơ sở văn hoá Việt Nam	2	20		6		4	
20	LIN1001	Dẫn luận ngôn ngữ học	2	22	4	3		1	
21	VLF1051	Tiếng Việt	3	35	8			2	
22	PHI1051	Logic học đại cương	2	20	6			4	1
23	LIN1012	Ngôn ngữ học đối chiếu	2	15	10			5	
24	MNS1051	Phương pháp luận nghiên cứu khoa học	2	20	4	4		2	57
IV		Khối kiến thức cơ sở	69						
IV.1		<i>Khối kiến thức ngôn ngữ</i>	9						
IV.1.1		<i>Các môn học bắt buộc</i>	7						
25	CHI2001	Ngữ âm, văn tự học tiếng Trung Quốc	2	20	6	2		2	36, 42,48,54
26	CHI2002	Ngữ pháp học tiếng Trung Quốc	3	30	9	3		3	25
27	CHI2003	Ngữ nghĩa học tiếng Trung Quốc	2	20	6	2		2	26
IV.1.2		<i>Các môn học tự chọn</i>	2/4						
28	CHI2004	Tiếng Hán cổ đại	2	20	6	2		2	27
29	CHI2005	Ngôn ngữ văn hoá Trung Quốc	2	20	6	2		2	27
IV.2		<i>Khối kiến thức văn hoá</i>	8						
IV.2.1		<i>Các môn học bắt buộc</i>	6						

Số TT	Mã số	Môn học	Số tín chỉ	Loại giờ tín chỉ					Môn học tiên quyết (số TT của môn học)
				Lên lớp			Thực hành, thí nghiệm, điền dã, studio	Tự học, tự nghiên cứu	
				Lý thuyết	Bài tập	Thảo luận			
30	CHI2006	Văn hoá văn minh Trung Quốc 1	3	30	9	3		3	37, 43,49,55
31	CHI2007	Văn học Trung Quốc 1	3	30	9	3		3	30
IV.2.2		<i>Các môn học tự chọn</i>	2/4						
32	CHI2008	Văn học Trung Quốc 2	2	20	6	2		2	31
33	CHI2009	Văn hoá văn minh Trung Quốc 2	2	20	6	2		2	30
IV.3		<i>Khối kiến thức tiếng</i>	52						
34	CHI2010	Nghe 1	2	14	14			2	
35	CHI2011	Nghe 2	2	14	14			2	34, 40,46,52
36	CHI2012	Nghe 3	2	14	14			2	35, 41,47,53
37	CHI2013	Nghe 4	2	14	14			2	36, 42,48,54
38	CHI2014	Nghe 5	2	14	14			2	37, 43,49,55
39	CHI2015	Nghe 6	2	14	14			2	38, 44,50,56
40	CHI2016	Nói 1	2	14	14			2	
41	CHI2017	Nói 2	2	14	14			2	34,40, 46,52
42	CHI2018	Nói 3	2	14	14			2	35, 41,47,53
43	CHI2019	Nói 4	2	14	14			2	36, 42,48,54
44	CHI2020	Nói 5	2	14	14			2	37, 43,49,55
45	CHI2021	Nói 6	2	14	14			2	38, 44,50,56
46	CHI2022	Đọc 1	2	14	14			2	
47	CHI2023	Đọc 2	2	14	14			2	34, 40,46,52
48	CHI2024	Đọc 3	2	14	14			2	35, 41,47,53
49	CHI2025	Đọc 4	2	14	14			2	36, 42,48,54
50	CHI2026	Đọc 5	2	14	14			2	37, 43,49,55
51	CHI2027	Đọc 6	2	14	14			2	38, 44,50,56
52	CHI2028	Viết 1	2	14	14			2	
53	CHI2029	Viết 2	2	14	14			2	34, 40,46,52
54	CHI2030	Viết 3	2	14	14			2	35, 41,47,53
55	CHI2031	Viết 4	2	14	14			2	36, 42,48,54
56	CHI2032	Viết 5	2	14	14			2	37, 43,49,55
57	CHI2033	Viết 6	2	14	14			2	38, 44,50,56

Số TT	Mã số	Môn học	Số tín chỉ	Loại giờ tín chỉ					Môn học tiên quyết (số TT của môn học)
				Lên lớp			Thực hành, thí nghiệm, điền dã, studio	Tự học, tự nghiên cứu	
				Lí thuyết	Bài tập	Thảo luận			
58	CHI2034	Dịch 1	2	14	14			2	37, 43,49,55
59	CHI2035	Dịch 2	2	14	14			2	58
V		Khối kiến thức nghiệp vụ	18						
60	CHI3001	Dịch 3	3	30	9	3		3	59
61	CHI3002	Dịch 4	3	30	9	3		3	60
62	CHI3003	Dịch chuyên ngành	4	40	12	4		4	58
63	CHI3004	Lý luận dịch 1	3	30	9	3		3	59, 62
64	CHI3005	Lý luận dịch 2	2	20	6	2		2	63
65	CHI3006	Kỹ thuật dịch	3	30	9	3		3	59, 62
VI	CHI4001	Khối kiến thức thực tập	3				30	15	
VII	CHI4051	Khoá luận tốt nghiệp hoặc tương đương	5						
		Tổng cộng	138						